



Faits saillants de l'année 2010-2011

L'année 2010-2011 marque la **25^e année d'activité** du Réseau qui compte maintenant plus d'une centaine de membres.

L'année 2010-2011 est également la 15^e année de fonctionnement du **site Web du Réseau**, vitrine sur le monde et moyen par lequel les membres ont accès à toutes sortes de renseignements, dont les fiches terminologiques. Le Réseau poursuit son travail de transfert du site Web vers un hébergeur privé (Activis).

De plus, les membres ont pu profiter pour une 15^e année de la **liste de discussion électronique Lnorte** afin d'échanger sur divers termes et expressions dans le domaine de l'éducation. En outre, l'année 2010-2011 a vu la création d'une **autre liste de diffusion**, intitulée **Avis**, qui permet aux personnes autorisées d'envoyer des messages officiels de la part du Réseau à tous ses membres, puisque tout le monde ne reçoit pas nécessairement les messages de la liste Lnorte, certaines personnes ayant choisi de désactiver leur nom.

Au chapitre des **activités**, l'année 2010-2011 en a été une variée :

- En avril 2010, l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario a reçu les membres du Réseau à Toronto pour la tenue de son **assemblée générale annuelle**. L'assemblée générale a été suivie d'une **conférence de M. Brian Mossop** intitulée *The importance of not being too earnest: revising and self-revising well but quickly*.
- Séance de travail dans le cadre du **projet de wikiterminologie**, le 28 juin à l'Université d'Ottawa. Ce projet s'inscrivait dans une démarche de réorientation du travail terminologique du Réseau.
- Signature officielle le 7 décembre 2010 d'une **entente entre le RTE et le Centre de recherche en civilisation canadienne-française** de l'Université d'Ottawa pour la conservation des archives du Réseau; deuxième versement d'archives.
- Participation au **mini-colloque de fin de semestre sur la terminologie et la traductique** des étudiants de 2^e et de 3^e cycle de l'École de traduction et d'interprétation (ÉTI) de l'Université d'Ottawa, le 7 décembre 2010; allocution d'ouverture donnée par **M. Elliot Macklovitch** sur le thème des nouveaux courants de recherche en traductologie.
- **Repas de Noël**, le 7 décembre 2010 à Gatineau, en collaboration avec la **section Outaouais de l'OTTIAQ**; invité : **Pierre Cardinal**, professeur honoraire à l'Université du Québec en Outaouais et auteur du *VocabulAIDE : Influence de l'anglais – vraies et prétendues – et usage en transition*.
- **Dixième colloque du Réseau** qui a eu lieu du 21 au 23 octobre 2010 au Centre de formation et de conférences de NAV CANADA, à Cornwall. Marquant le



Faits saillants de l'année 2010-2011

25^e anniversaire du Réseau, le colloque a connu un succès retentissant et a permis aux personnes participantes de voir et d'entendre des conférenciers des plus intéressants. Au programme : stylistique comparée, rectifications orthographiques, mots à sauver du français d'Amérique, Antidote, dictionnaire Franqus... De quoi passionner toutes les personnes présentes!

- **Présentation sur le RTE-NTE** à la demande de l'association étudiante de l'École de traduction et d'interprétation de l'Université d'Ottawa dans le cadre de la Semaine de la traduction en mars 2011. Tirage d'une année d'adhésion gratuite remportée par Matthew Poo-Young.

Depuis quelques années, le RTE a établi des **partenariats** avec Druide informatique ainsi qu'avec l'Association des travailleurs autonomes et micro-entreprises en services linguistiques (ATAMESL). Ce type de partenariat permet notamment d'obtenir des prix réduits pour la participation aux activités de l'ATAMESL pour les membres du Réseau, et inversement. Druide informatique a pour sa part contribué au colloque 2010.

En ce qui concerne le **barème des cotisations**, les montants restent inchangés en 2010-2011 : pigistes et organismes comptant un membre : 100 \$; organismes comptant deux membres : 175 \$, trois membres : 245 \$, quatre membres : 300 \$, cinq membres : 355 \$, six membres : 410 \$. La cotisation pour les étudiants est de 40 \$ chacun.

En 2010-2011, il y a eu deux bulletins ***En bons termes / On Good Terms*** de publiés, dont un **numéro spécial** sur le 25^e anniversaire du Réseau.

Le Réseau a par ailleurs remis deux **bourses d'excellence** en 2010-2011 aux personnes suivantes :

- Véronique Duguay, de l'Université de Moncton
- Jean-Michel Pedneault, de l'Université du Québec en Outaouais



Faits saillants de l'année 2010-2011

Les **mandats** qui étaient en cours en 2010-2011 sont les suivants :

CHARGE	TITULAIRE
Groupe coordonnateur	
Présidence	Andrée Sirois
Vice-présidence	Luci English
Secrétariat	Lucie Leblanc
Trésorerie	Constance Tolszczuk
Administrateur	Raymond Martel
Comités	
Banque de terminologie en éducation	Éric Schvartz Daniel Fitzgerald
Bulletin	Raymond Martel Liliane Vincent Claude D. Hasan Christophe Ryneczko Anne-Marie Mesa
Colloque 2010	Constance Tolszczuk Nathalie Lasnier Christophe Ryneczko Anne-Marie Mesa Isabelle Coulombe Raymond Martel Liliane Vincent
Site Web	Éric Schvartz Daniel Fitzgerald
Terminologie	Michel Cayouette Dominique Nanoff France Beauregard Anne-Marie Prendiville
Responsables de tâches	
Bourses	Monique Hurtubise Liliane Vincent
Échanges Lnorte	Paulette Rozon
Organisation de réunion régionale	Nathalie Lasnier (Ottawa) Marie-Josée Roy (Toronto)